DOCUMENT RESUME

ED 132 321 08 CE 008 748

TITLE	Discover the World of Work. Teacher's Guide/Student Materials. Spanish/English Career Education Materials. Grades K-6. Sales Clerk. Level A.
INSTITUTION	Educational Factors, Inc., San Jose, Calif.
SPONS AGENCY	Bureau of Adult, Vocational, and Technical Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	Jun 76
CONTRACT	OEC-0-74-9245
NOTE	76p.; For related documents see CE 008 739-775
AVAILABLE FROM	Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D. C. 20402 (Stock Number 017-080-01572-2, $49.00 per set)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$4.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Career Awareness; Career Education; Elementary Education; English (Second Language); Group Instruction; Individual Instruction; Instructional Materials; Learning Activities; *Learning Modules; *Migrant Child Education; Migrant Education; *Reading Development; Reading Level; Sales Occupations; *Sales Workers; Spanish Speaking; Teaching Guides; *Unit Plan

ABSTRACT

Developed for the Spanish-speaking student at the nonreading level (Level A), this booklet is one of three modules (Levels A, B, and C) in a curriculum unit on the sales clerk. (The curriculum unit is one of a series of 12 curriculum units, each on a different occupation, designed to develop career awareness in migrant and non-migrant Spanish-speaking students at different reading levels, particularly in grades K-6.) The booklet is divided into three sections: (1) Teaching Unit, which includes a listing of occupations related to the sales clerk at the entry and professional levels, unit objectives, major activities (two stories), coordinated subjects (reading and social studies), attitude and awareness concepts, and a suggestion for a large group experience which would provide a broad focus on the career cluster; (2) Student Activities I and II (in separate sections), which provide full-page pictures corresponding to the sequences of the stories presented in the teaching unit, and which allow the testing of student learning according to unit objectives; and (3) Criterion Referenced Tests, which correspond to the two student activities. All information is presented in both English and Spanish on a simultaneous, page-by-page basis. (TA)

Documents acquired by ERIC include many informal unpublished materials not available from other sources. ERIC makes every effort to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal reproducibility are often encountered and this affects the quality of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not responsible for the quality of the original document. Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made from the original.

ED132721

SPANISH/ENGLISH CAREER EDUCATION MATERIALS
Grades K-6

DISCOVER THE WORLD OF WORK

Teachers Guide/Student Materials

DESCUBRE EL MUNDO DEL TRABAJO

Guía del Maestro/Materiales del Alumno

PRODUCTOR DE FRUTAS •	• FRUIT GROWER
GANADERO •	• CATTLE RANCHER
MECÁNICO DE AUTOS •	• AUTO MECHANIC
TELEFONISTA •	• TELEPHONE OPERATOR
REPARADOR DE APARATOS ELÉCTRICOS •	• APPLIANCE REPAIR PERSON
DESPACHADOR, RECIBIDOR •	• SHIPPING AND RECEIVING CLERK
CARNICERO •	• BUTCHER
CAJERA DE BANCO •	• BANK TELLER
DEPENDIENTE •	• SALES CLERK
PELUQUERA •	• BEAUTICIAN
ENFERMERA ESCOLAR •	• SCHOOL NURSE
OFICIAL DE POLICÍA •	• POLICE OFFICER

CE 008 748

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

LEVEL A

CAREER EDUCATION MATERIALS IN THE ELEMENTARY SCHOOL MEET THE NEEDS OF CHILDREN TO BECOME AWARE OF THE REQUIREMENTS OF THE ADULT WORLD OF WORK.

BILINGUAL CAREER MATERIALS MEET THE NEEDS OF CHILDREN WHOSE HOME ENVIRONMENT USES A NON-ENGLISH LANGUAGE FOR COMMUNICATION. BILINGUAL MATERIALS RELATE THE CHILD TO THE REQUIREMENTS OF HOME - COMMUNITY - SCHOOL.

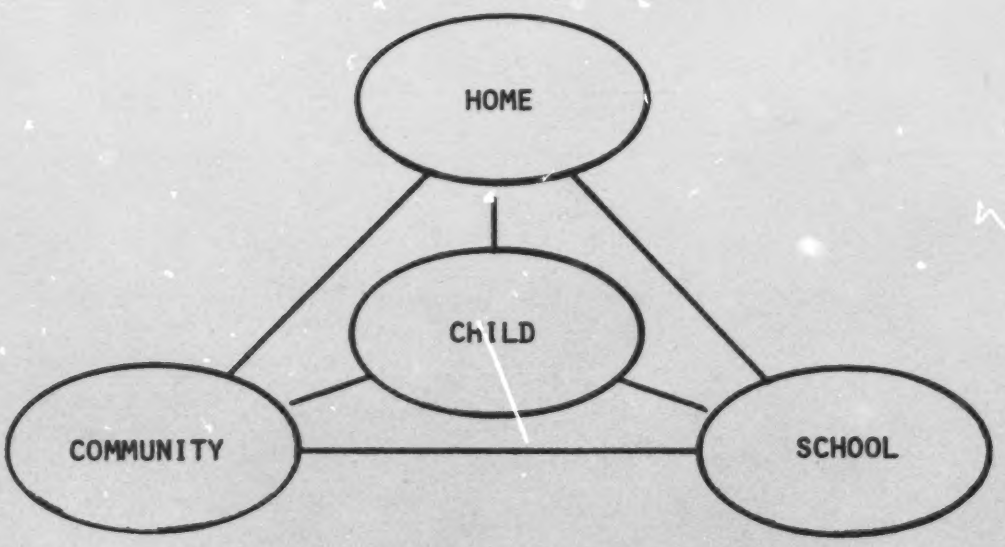


TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	2
Teaching Unit	4
Student Activity I	51
Student Activity II	61
Criterion Reference Tests	71

Dependiente.

Sales Clerk

LEVEL A

INTRODUCCIÓN.

LOS MATERIALES PRESENTADOS EN ESTA SERIE DE PROGRAMAS DE CARRERA BILINGÜES DE EDUCACIÓN SON:

* AUTOCONTENIDOS, PROQUE LOS MATERIALES PUEDEN USARSE CASI INDEPENDIENTEMENTE POR CUALQUIERA DE LOS MIEMBROS DE LA TRÍADA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE: PADRE, MAESTRO Y NIÑO.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL A SON PARA EL ESTUDIANTE QUE NO LEE QUE TRABAJARÁ CON UN MAESTRO O PADRE, O CON AMBOS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL B SON PARA EL ESTUDIANTE DE LIMITADA HABILIDAD DE LECTURA QUE CONSTANTEMENTE ES ESTIMULADO A DESARROLLAR SUS HABILIDADES DE LECTURA EN CUALESQUIERA DE LOS DOS IDIOMAS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL C SON PARA EL ESTUDIANTE QUE PUEDE LEER EN AMBOS IDIOMAS Y QUE PUEDE REQUERIR REFUERZO EN EL OTRO IDIOMA PARA MAYOR COMPRENSIÓN DE LAS OPORTUNIDADES DEL MUNDO DEL TRABAJO EN ESTE PAÍS.

* DISEÑADA PARA USO CON MATERIALES Y EQUIPO EN LA VARIEDAD MÁS AMPLIA DE MEDIO AMBIENTES RURALES Y URBANOS. TODOS LOS MATERIALES SON REPRODUCIBLES EN LA LOCALIDAD.

INTRODUCTION.

THE MATERIALS PRESENTED IN THIS SERIES OF BILINGUAL CAREER EDUCATION PROGRAMS ARE:

* SELF-CONTAINED IN THAT THE MATERIALS CAN BE USED ALMOST INDEPENDENTLY BY ANY MEMBER OF THE TEACHING-LEARNING TRIAD: PARENT, TEACHER, CHILD.

  - LEVEL A MATERIALS ARE FOR THE NON-READING STUDENT WHO WILL WORK WITH A TEACHER OR PARENT, OR WITH BOTH.

  - LEVEL B MATERIALS ARE FOR THE STUDENT OF LIMITED READING ABILITY WHO IS CONSTANTLY ENCOURAGED TO DEVELOP HIS READING SKILLS IN EITHER LANGUAGE.

  - LEVEL C MATERIALS ARE FOR THE STUDENT WHO CAN READ IN EITHER LANGUAGE AND WHO MAY REQUIRE REINFORCEMENT IN THE OTHER LANGUAGE FOR GREATER UNDERSTANDING OF THE WORLD OF WORK OPPORTUNITIES IN THIS COUNTRY.

* DESIGNED FOR USE WITH MATERIALS AND EQUIPMENT AVAILABLE IN THE WIDEST VARIETY OF RURAL AND URBAN SETTINGS. ALL MATERIALS IN THE SERIES ARE LOCALLY REPRODUCIBLE.

MERCADO Y DISTRIBUCIÓN

OCUPACIÓN: DEPENDIENTE

OCUPACIONES RELACIONADAS:

Nivel de entrada	Nivel Profesional
vendedor de autos	agente de seguros
vendedor de maquinarias agrícolas	agente de propiedades
vendedor de máquinas	vendedor de títulos
dependiente.	mayorista.

OBJETIVOS:

1. Los alumnos serán capaces de marcar dos dibujos de lo que un dependiente hace, en una secuencia de cuatro dibijos.

2. Los alumnos reconocerán cuadros que se relacionan a los deberes de un dependiente dentro de un grupo de cuatro.

3. Los alumnos identificarán un dependiente, cliente y un gerente en una serie de tres dibujos.

ACTIVIDADES PRINCIPALES QUE SE INCLUYEN:

1. Un cuento, Un día en el gran D.

2. Un cuento, No hay dominos.

ASIGNATURAS RELACIONADAS:

Lectura y Estudios Sociales.

ACTITUD Y PERCEPCIÓN.

1. Concepto Principal que se tratará: Los componentes básicos del proceso de hacer decisiones puede ser aplicado a la determinación de metas personales y a las decisiones hechas en carreras relacionadas.

2. Concepto Secundario que se tratará: 1) Problemas que están en conflicto con las metas personales pueden ser identificadas y ser medidas. 2) El alumno considera caminos alternativos para alcanzar una meta dada.

MARKETING & DISTRIBUTION

OCCUPATION: SALESCLERK

RELATED OCCUPATIONS:

Entry Level	Professional Level
Car Salesperson	Insurance Agent
Farm Machinery salesclerk	Real Estate Agent
Manufacturers Salesperson	Security Salesperson
Retail Trade salesclerk	Wholesale Salesperson

OBJECTIVES:

1. The student will be able to mark two pictures of what a salesclerk does, in a sequence of four pictures.
2. The student will recognize pictures which relate to the duties of a salesclerk out of a group of four.
3. The students will identify a salesclerk, customer, and a manager shown in a series of three pictures.

MAJOR ACTIVITIES INCLUDED:

1. A story, A Day at the Big D.
2. A story, No Dominoes.

COORDINATED SUBJECTS:

Reading and Social Studies

ATTITUDE & AWARENESS

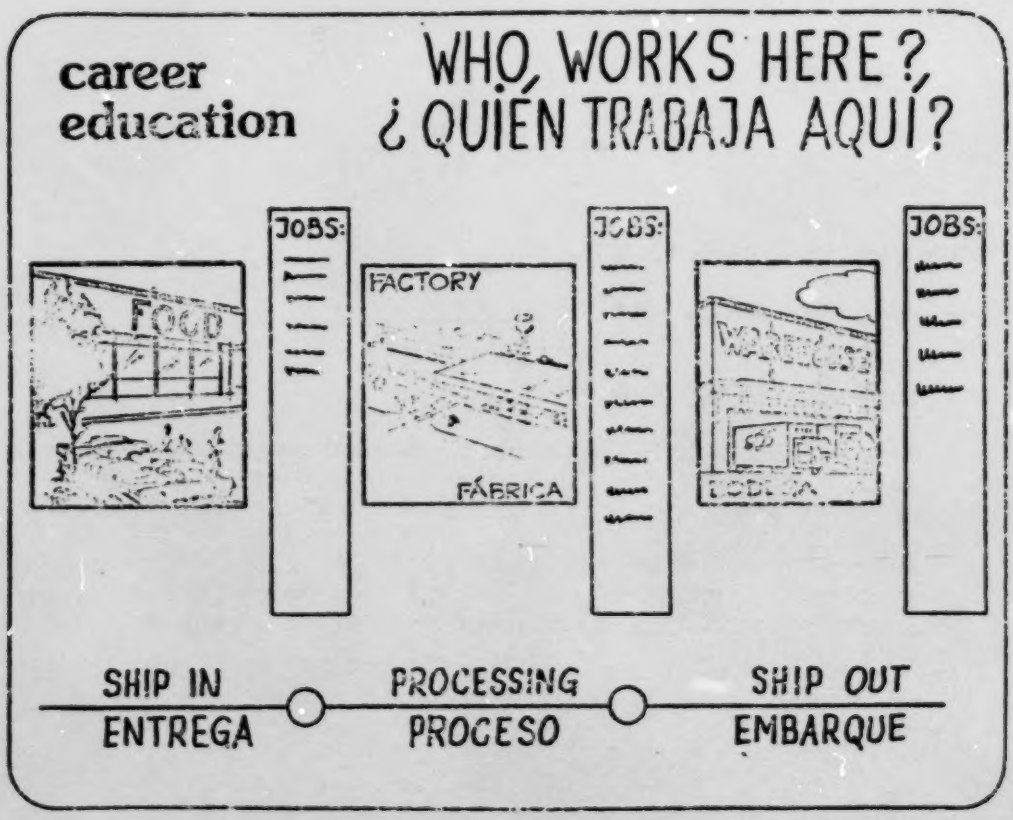
1. Main concept to be treated: Basic components of decision-making process can be applied to the establishing of personal goals and the making of career-related decisions.
2. Subconcepts to be treated: 1) Problems which conflict with one's goals can be identified and assessed. 2) The student considers alternative ways to reach a given goal.

ANTES DE LAS LECCIONES.

Los alumnos serán presentados a la ocupación de Dependiente como representante de la agrupación de carreras de Mercado y Distribución. El concepto de agrupación usado aquí es el concepto que emplea la Oficina de Educación de los Estados Unidos, titulado: "Agrupaciones Modificadas" que agrupa las funciones ocupacionales de la fuerza obrera de la nación en quince amplias áreas generales. Para dar una amplia visión de la carrera a la clase, comience las lecciones con una experiencia del grupo.

EXPERIENCIA EN GRUPO.

La maestra puede exponer tres cuadros en el Diario Mural: un supermercado, una bodega y una planta manufacturera. Los alumnos deberían ser animados a que ayuden a desarrollar listas de trabajos apropiados a los tres dibujos. De interés particular a la siguiente lección es el concepto de transporte de material. La maestra debería con la ayuda de los alumnos anotar en que trabajo de los tres siguientes las actividades toman lugar: entrega -- embarque -- proceso.

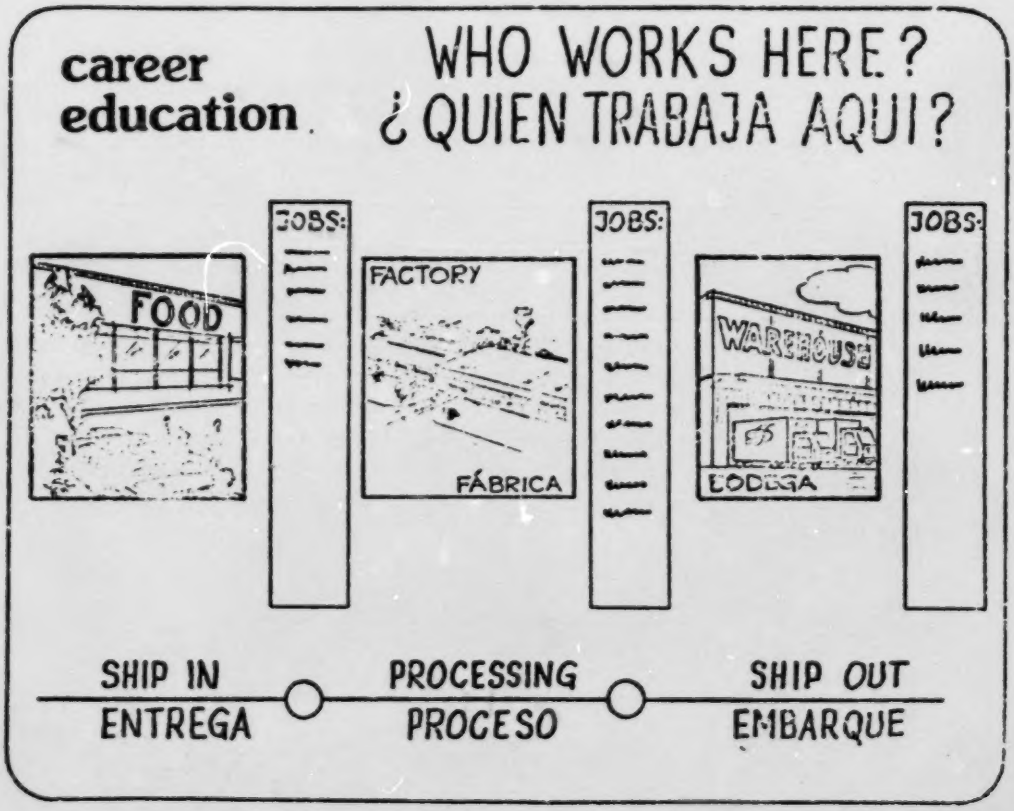


BEFORE THE LESSONS

The child will be introduced to a Salesclerk occupation as representative of the broad career cluster of Marketing and Distribution. The cluster concept used here is the concept used by the U.S. Office of Education titled "Modified Clusters" which groups the occupational functions of the nation's labor force into fifteen broad areas. To obtain a broad focus on the cluster, begin the lessons with a group experience.

LARGE GROUP EXPERIENCE

The teacher can display three pictures on the bulletin board: a supermarket, a warehouse and a manufacturing plant. The students should then be encouraged to help develop the job lists appropriate to the three pictures. Of particular interest to the following lesson is the concept of material movement. The teacher should with the help of the students, note in which jobs the following three activities take place: shipping in--shipping out--processing.



DISCUSIÓN DE LA CLASE.

Preguntas: ¿Quién trabaja en estos edificios?

¿Cuántos trabajos diferentes puedes tú pensar que se hacen en estos edificios?

Use un ejemplo dado por un alumno.

¿Por qué esta persona quiere hacer este trabajo?

¿Es este trabajo importante?

¿Cómo te sentirías tú haciendo este trabajo?

Use otro ejemplo para contraste y comparación.

Concepto: *Muchas personas trabajan en edificios. Muchas personas que hacen muchas clases de trabajos son necesarias para que un negocio funcione. Hay diversidad de materiales que entran y salen de los edificios.*

CESIÓN INDIVIDUAL.

El alumno debería tratar de hacer cuatro dibujos mostrándose a sí mismo en un edificio grande. Dos de los cuadros pueden mostrarlo haciendo cosas que a él le gusta hacer y dos de los cuadros pueden mostrarlo haciendo cosas que no le gusta hacer. Instruya a los alumnos de como dibujar, usando figuras "en forma de palo".

La maestra debería exponer cuadros representativos en el Diario Mural.

Concepto: *Los alumnos deberían tener la oportunidad de expresar sus gustos y lo que les desagrada de ciertas actividades y llegar a darse cuenta de esta condición en relación a la selección de carreras.*

CLASS DISCUSSION

Questions: Who works in these buildings?

How many different jobs can you think of that might happen in these buildings?

Use one example given by a student.

Why would this person want to do this job?

Is this job important?

How would you feel about doing this job?

Use another example to contrast and compare.

Concept: *Many people work in buildings. Many people doing many kinds of jobs are necessary for a business to function. Material must move in and out of the buildings.*

INDIVIDUAL ASSIGNMENT

The student should try to draw four pictures showing himself working in a large building. Two of the pictures may show him doing things he likes to do and two pictures may show him doing things he does not like to do. Instruct students how to draw, using "stick" figures.

The teacher should display representative pictures on the bulletin board.

Concept: *Students should be afforded an opportunity to express likes and dislikes for certain activities and become aware of this condition in relation to career selection.*

LA LECCIÓN - UN CUENTO, UN DÍA EN EL GRAN D.

I. VOCABULARIO.

La lectura debajo de los dibujos en los libretos de los alumnos en el Ejercicio I ha sido coordinada con el Primer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras nuevas y únicas a esta lección:

cajero (a) pagar
radio

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden usarse para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

tienda de descuento	- una tienda grande donde muchas cosas se venden a precios bajos.
dependiente	- es una persona que le ayuda a seleccionar mercancía en una tienda.
radio transistor	- una radio que funciona con pequeños transistores y baterías.
compartimiento	- es una sección separada de una caja o pieza (en este caso es la división de la batería de una radio).
audífono	- es un pequeño objeto conectado a la radio por medio de un alambre que se pone en el oído para escuchar a la radio.
cajero	- es una persona a quien se le paga lo que uno ha comprado en la tienda.
caja registradora	- es una máquina con un cajón para el dinero que puede registrar, agregar y declarar la cantidad de dinero recibido.
mesón de salida	- es un mesón donde la caja registradora está colocada y donde trabaja la cajera.

THE LESSON: A STORY, A DAY AT THE BIG D

I. VOCABULARY

The text below the pictures in student activity I has been coordinated with the first reader level of The Harper & Row Basic Reading Program . The following words are new words unique to this lesson.

cashier pay
radio

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

discount department store	- a large store where many things are sold at low prices.
salesclerk	- a person who helps you select merchandise in a store.
transistor radio	- a radio which runs with small transistors and batteries.
compartment	- a separate section of a box or room (in this case the battery compartment of a radio.)
ear plug	- a small object, connected to the radio by a wire, which you put into your ear to listen to the radio.
cashier	- a person who takes the money for items you are buying.
cash register	- a machine with a money drawer attached that can record, add and display the amount of cash received.
check-out counter	- a counter where the cash register is placed and where the cashier works.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1.. ¿Te gusta a tí ir de compras y comprar regalos para otros?

El alumno discute.

2. ¿ Cuando tú vas de compras, cómo se llama la persona que te muestra las cosas en que tú estás interesado?

La persona que me ayuda es una empleada, dependiente o vendedora.

3. Nombra las cosas que tú crees que un dependiente debería hacer.

Un dependiente debería:

mostrar la mercancía,
informar del precio,
demostrar un objeto que a tí te gusta,
ayudarle a buscar las cosas en una tienda.

4. ¿Cómo debería un dependiente actuar en su trabajo?

Un dependiente debería ser amigable y servicial.

III. EJERCICIO.

Lea el cuento: Un día en el gran D, a los alumnos en voz alta. Haga que los alumnos sigan la secuencia del cuento en sus propios libretos. Cuando el cuento ha terminado, los alumnos pueden colorear los dibujos, llamando su atención a los trabajos retratados en los dibujos. Cuando los alumnos hayan completado el colorear, continúe la lección con una discusión de las preguntas en la Sección IV.

II. MOTIVATING QUESTIONS

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Do you like to go shopping to buy presents for others?

   The students discuss.

2. When you go shopping, what is the person called who shows you the items you are interested in buying?

   The person who helps me is a clerk, salesclerk, or salesperson.

3. Tell the things that you think a salesclerk should do:

   A salesclerk should:

   show merchandise,
   tell you the price,
   show you how an object works,
   help you find things in the store.

4. How should a salesclerk act in his job?

   A salesclerk should be friendly and helpful.

III. ACTIVITY

Read the story, A Day at the Big D aloud to the children. Have the children follow the sequence of the story in the student booklets. When the story is finished, you may have the children color the pictures, calling their attention to the tasks portrayed in the pictures. When the students have completed the coloring, continue the lesson with a discussion of the questions in Part IV.

EJERCICIO I

UN DÍA EN EL GRAN D

Un cuento

Este era un día muy especial para Conchita y Pepe Alvarez. Su madre les había dicho que ella los llevaría de compras después de la escuela para comprar una radio para el cumpleaños de papá. Ellos se apuraron por llegar a la casa desde la escuela.

"Ya estamos en casa, mamá", gritaron los niños mientras entraban por la puerta. "¿Podemos ir de compras ahora?"

"Estoy lista", dijo la Sra. Alvarez. "Tenemos que apurarnos para volver a casa antes de que papá regrese".

Ellos se subieron al auto y manejaron a la tienda de descuento, la "Gran D".

ACTIVITY I.

A DAY AT THE BIG D.

A Story.

This was a very special day for Connie and Joe Alvarez. Their mother had told them that she would take them shopping after school to buy a radio for their father's birthday. They hurried home from school.

"We're home, Mama!" they shouted as they came through the door. "Can we go shopping now?"

"I am ready," said Mrs. Alvarez. "We have to hurry so we can be back before your father gets home."

They got into the car and drove to the discount department store, the "Big D."

Entraron en la tienda y fueron a la sección donde habían muchas radios en exhibición.

Un hombre amistoso vino hacia ellos. El llevaba una pequeña etiqueta en su chaqueta que decía: "Dependiente". "¿En qué puedo ayudarlos?" preguntó.

Pepe dijo: "Queremos comprar una radio para papá".

"¿Quieren ustedes una radio grande para enchufar en la pared o una pequeña de transistores?" preguntó el dependiente.

They went into the store and went to the section where there were many radios on display.

A friendly man came up to them. He was wearing a small tag on his jacket which said "Salesclerk." "May I help you?" he asked.

Joe said, "We want to buy a radio for our father."

"Do you want a big radio that plugs into the wall or a small transistor radio?" asked the salesclerk.

"Yo creo que a papá le gustaría una radio pequeña que él pueda llevar en el bolsillo", dijo Conchita. "Y a lo mejor él me dejaría llevarla algunas veces también".

"A ver veamos", dijo la Sra. Alvarez. "Este es un regalo para papá. No es para tí".

"¿Cómo funciona una pequeña radio como ésta, si no se la enchufa?", preguntó Pepe. El dependiente se sonrió. "Funciona a pequeñas baterías. Aquí les mostraré esta radio. Es pequeña y tiene una cubierta de cuero para llevarla. Estoy seguro a tu papá le gustará". Tomó la radio desde el mostrador y la puso en el mesón para que los niños y la mamá la examinaran.

"I think papa would like a small radio that he can carry in his pocket," said Connie. "Then maybe he would let me carry it sometimes too."

"Oh, now, now," said Mrs. Alvarez, "this is a present for your father. It is not for you!"

"How does a small radio like that work if you don't plug it in?" asked Joe.

The salesclerk smiled. "It runs on small batteries. Here, I will show you this radio. It is small and it has a leather case to carry it in. Your father might like it." He took a radio from the shelf and put it on the counter for the children and their mother to examine.

¿A dónde van las baterías?" preguntó Pepe.

El dependiente sacó la radio del estuche de cuero y abrió un pequeño compartimiento en la parte trasera.

"Las baterías van aquí", dijo. "Cuando esas baterías se acaben ustedes pueden mostrarle a su papá como abrir la radio y reemplazar las baterías".

"Esta radio también trae un audífono", el dependiente agregó. "Usted puede poner el audífono en el oído y escuchar la radio para que así no moleste a otra gente que está cerca de usted".
"Eso está bien", exclamó Conchita. "Entonces puedo escuchar a la estación que me gusta y Pepe no me podrá molestar".

La Sra. Alvarez se rió, "Recuerda Conchita esta es la radio para tu papá". Se volvió hacia el dependiente y le dijo: "Nos gustaría esta radio. Por favor, ¿cuánto cuesta?"

"Vale $9.95 más impuesto", replicó el dependiente. "Aquí está la radio a transistores debidamente empacada en una caja. Pueden pagar a la cajera en el mesón de salida cerca de la puerta".

"Where do the batteries go?" asked Joe.

The salesclerk slipped the radio out of the case and opened a small compartment on the back.

"The batteries go right in here," he said. "When these batteries wear out, you can show your father how to open the radio and replace the batteries."

"This radio also comes with an ear plug," the clerk added. "You can put the plug in your ear and listen to the radio but it will not disturb other people who are near you."

"That's neat!" exclaimed Connie. "Then I could listen to the station I like and Joe wouldn't tease me."

Mrs. Alvarez laughed, "Remember, Connie, this is your father's radio!" She turned to the salesclerk and said, "We would like this radio, please. How much does it cost?"

"It is $9.95, plus tax," the clerk replied. "Here is the transistor radio all packed in a box. You can pay the cashier at the check-out counter by the door."

"Gracias ", dijo la Sra. Alvarez,"usted nos ha ayudado mucho".

Ellos llevaron la radio a la cajera que trabajaba en una de las cajas registradoras. La Sra. Alvarez colocó la radio en el mesón.

La cajera dijo: "Son $9.95 más 60 centavos de impuesto; $10.55 por favor".

La Sra. Alvarez le pagó a la cajera quien puso la radio en una bolsa de papel y dijo: "Gracias por venir de compras al Gran D. Por favor, vengan de nuevo".

"Gracias y adiós ",dijeron los niños.

"Thank you," said Mrs. Alvarez, "you have been very helpful."

They took the radio to the cashier who worked at a cash register. Mrs. Alvarez placed the radio on the counter.

The cashier said, "That will be $9.95 plus 60 cents tax, $10.55, please."

Mrs. Alvarez paid the cashier who put the radio in a paper bag and said, "Thank you very much for shopping at "Big D." Please come again."

"Thank you, good-bye," said the children.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿A dónde llevó la Sra. Alvarez a Pepe y Conchita para comprar la radio?

   La Sra. Alvarez llevó a los niños a la tienda de departamento la Gran D.
   Ella los llevó a la tienda de descuento.

2. ¿Qué hizo el dependiente para ayudarlos?

   El dependiente les mostró una radio como la que ellos querían comprar.

   Les mostró el lugar donde se pone la batería.

   Les mostró el audífono.

   Les vendió la radio debidamente empacada en una caja.

3. ¿Fue servicial el dependiente?

   Sí, el dependiente fue servicial y amistoso.

4. ¿A dónde fue la Sra. Alvarez cuando tuvo que pagar la radio?

   La Sra. Alvarez fue al mesón de salida donde ella le pagó a la cajera.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO I

Este cuento tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 1 y otra para el Objetivo 2. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORY

The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Where did Mrs. Alvarez take Joe and Connie shopping for the radio?

   Mrs. Alvarez took the children to the Big D department store.

   She took them to the discount department store.

2. What did the salesclerk do for them?

   The salesclerk showed them a radio like the one they wanted to buy.

   He showed them where the batteries go.

   He showed them the ear plug.

   He sold them a radio all packed in a box.

3. Was the salesclerk helpful?

   Yes, the salesclerk was helpful and friendly.

4. Where did Mrs. Alvarez go when she had to pay for the radio?

   Mrs. Alvarez went to the check-out counter, where she paid the cashier.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY I

This story has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 1 and another for Objective 2. The tests may be used as a pre/post tests OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

CLAVE-PRUEBA #1

Cuadro A - marcar
Cuadro B - marcar
Cuadro C
Cuadro D

CLAVE-PRUEBA #2

Cuadro A - dama en el centro
Cuadro B - dama a la derecha
Cuadro C - hombre a la derecha
Cuadro D - hombre a la izquierda

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Asigne trabajos de una tienda a los alumnos, como ser: dependiente, tenedor de libros, empaquetadores, gerente, cajero. Otros miembros de la clase pueden ser clientes. Después de discutir los papeles, haga que los alumnos hagan preguntas a la persona apropiada.

    . no puedo encontrar el departamento de zapatos.
    . me gustaría trabajar en la tienda.
    . necesito ayuda para poner las bolsas en el auto.
    . me gustaría pagar mi cuenta.
    . quejarse de pagar demasiado.

2. Muestre la película, Department Store Workers, Community Helpers Series SUE.

3. Haga un modelo de la comunidad en el piso. Use cinta engomada para señalar calles, bloques y cajones para los edificios. Haga que los alumnos busquen tiendas en su pueblo y nombren las tiendas modelos. Asegúrese que una gran variedad de tiendas sean incluídas. Una discusión de la clase puede ser enfocada en lo que es una comunidad, las cosas que se venden y los servicios que se proveen.

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. ¿Qué pasaría si..... (Anime a los alumnos a que piensen libremente). Todas las respuestas son aceptables. Respuestas innovativas son más divertidas y creativas. Las respuestas pueden ser escritas o dibujadas.

    a. ¿Qué pasaría si de repente todos tuviéramos tres brazos?

    b. ¿Qué pasaría si nadie pudiera enojarse o llorar?

    c. ¿Qué pasaría si su familia pudiera comprar todo lo que quisiera?

KEY-TEST #1

Picture A - mark
Picture B - mark
Picture C
Picture D

KEY-TEST #2

Picture A - lady in center
Picture B - lady at right
Picture C - man at right
Picture D - man at left

EXPLORATORY ACTIVITIES

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES

1. Assign department store work roles for clerk, bookkeeper, bagger, store manager, cashier. Other members of class may be customers. After discussing the roles, have the customers ask for help from appropriate worker.

   - can't find shoe department.
   - would like a job at the store.
   - need help to put bags in the car.
   - would like to pay bill.
   - complaining about paying too much money.

2. Show filmstrip, Department Store Workers, - Community Helpers Series SUE.

3. Make a model community on the floor. Use tape for streets, blocks and boxes for buildings. Have students look at stores in these town to get names for model stores. See that a full range of stores are included. Class discussion can focus on what is a community? What goods are sold? What services provided?

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITIES

1. What would happen if ... (Encourage the children to think freely). All answers are acceptable. Innovative answers are more fun and creative. The answers can be written or drawn as pictures.

   a. What would happen if everyone suddenly had three arms?

   b. What would happen if no one could frown or cry?

   c. What would happen if your family could buy anything you wanted?

LA LECCION - UN CUENTO, NO HAY DOMINOS.

I. VOCABULARIO.

La lectura debajo de los dibujos en los libretos de los alumnos en el Ejercicio II ha sido coordinada con el Primer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras nuevas y únicas a esta lección:

tía	domino
mesón	ir de compras

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden ser usadas para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

dependiente - una persona que nos ayuda en una tienda a seleccionar artículos.

gerente de la tienda - una persona que está a cargo de dirigir una tienda.

mayorista - una persona que compra productos de un fabricante y vende esos productos a otras tiendas.

THE LESSON - A STORY, NO DOMINOES.

I. VOCABULARY

The text on the pictures in student activity II has been coordinated with the first reader level of The Harper & Row Basic Reading Program. The following words are new words unique to this lesson.

aunt	domino
counter	shopping

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

salesclerk	- a person who helps you select items in a store.
store manager	- a person who is in charge of running a store.
wholesale dealer	- a person who buys a product from the manufacturer and then sells that product to stores.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACION.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interes de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Conoce alguno de ustedes a un dependiente?

   Los alumnos discuten.

2. ¿Quién es la persona encargada de dirigir la tienda?

   El dueño dirige la tienda. El gerente dirige la tienda.

3. ¿Alguno de ustedes ha ido de compras y no ha encontrado lo que andaba buscando?

   Sí.....(los alumnos discuten)
   No.....(los alumnos discuten)

4. ¿Qué hizo el dependiente o el gerente cuando tú no encontraste lo que andabas buscando?

   Cuando no pude encontrar lo que andaba buscando en la tienda, el dependiente me auydó a encontrarlo.

   El dependiente me dijo que pediría ese artículo para mí.

III. EJERCICIO.

Lea a los alumnos en voz alta, No hay dominos. Haga que los alumnos sigan las secuencias del cuento en sus libretos. Cuando se termina el cuento, usted puede pedir a los alumnos que coloreen los dibujos, llamando su atención a los trabajos retratados en los dibujos. Cuando los alumnos hayan terminado de pintar, continúe la lección con una discusión de las preguntas en la Sección IV.

II. MOTIVATING QUESTIONS

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Do any of you know a person who is a salesclerk? A store manager?

   Students discuss.

2. Who is the person in charge of running a store?

   The owner runs the store. The manager runs the store.

3. Have any of you gone shopping and not been able to find what you wanted?

   Yes . . . . students discuss.
   No . . . . students discuss.

4. What did the salesclerk or manager do when you couldn't find what you wanted?

   When I couldn't find an item in the store, the salesclerk helped me find the item.

   The salesclerk said they would order the item.

III. ACTIVITY

Read the story, <u>No Dominoes</u>, aloud to the children. Have the children follow the sequence of the story in the student booklets. When the story is finished, you may have the children color the pictures, calling their attention to the tasks portrayed in the pictures. When the students have completed the coloring continue the lesson with a discussion of the questions in Part IV.

EJERCICIO II

NO HAY DOMINOS

Un cuento

A Conchita y Pepe les gustó el dependiente de la tienda Gran D. Ellos pensaban que él era muy simpático y servicial. La Sra. Alvarez les recordó que su tía María era también una dependiente.

"Tía María es muy simpática. Me gusta mucho", dijo Conchita. "¿Podemos ir algún día a visitarla al trabajo?"

ACTIVITY II.

NO DOMINOES.

A Story.

Connie and Joe liked the salesclerk who had helped them at the Big D. They thought he was very friendly and helpful. Mrs. Alvarez reminded them that their Aunt María was also a salesclerk.

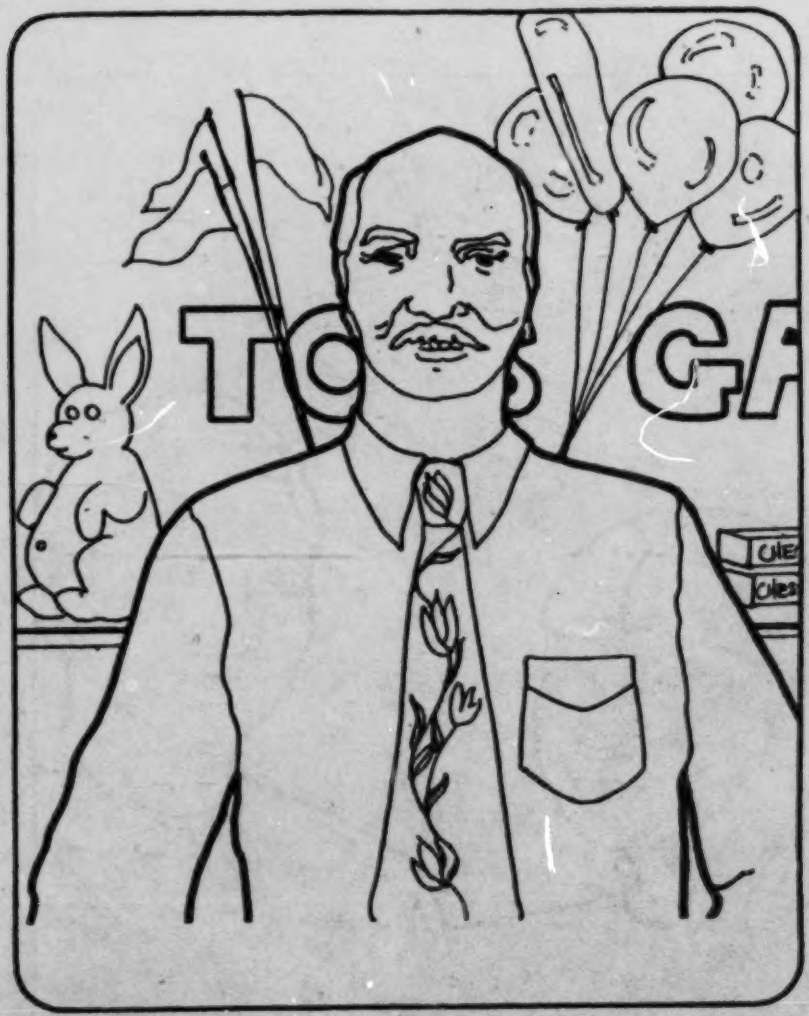
"Aunt María is really nice. I like her a lot," said Connie. "Can we go see her at work some day?"

"Lo haremos", dijo su mamá. "A lo mejor podremos comprar esos dominós que ustedes quieren".

"He estado ahorrando mi dinero para eso", exclamó Pepe.

Pronto ellos estaban de camino a la tienda. Conchita y Pepe estaban excitados. Fue divertido ir a ver tantos juquetes.

Al entrar en la tienda no vieron a su tía. Un hombre extaba parado detrás del mesón. "Buenas tardes", saludó el hombre, "¿qué puedo ayudarles?"

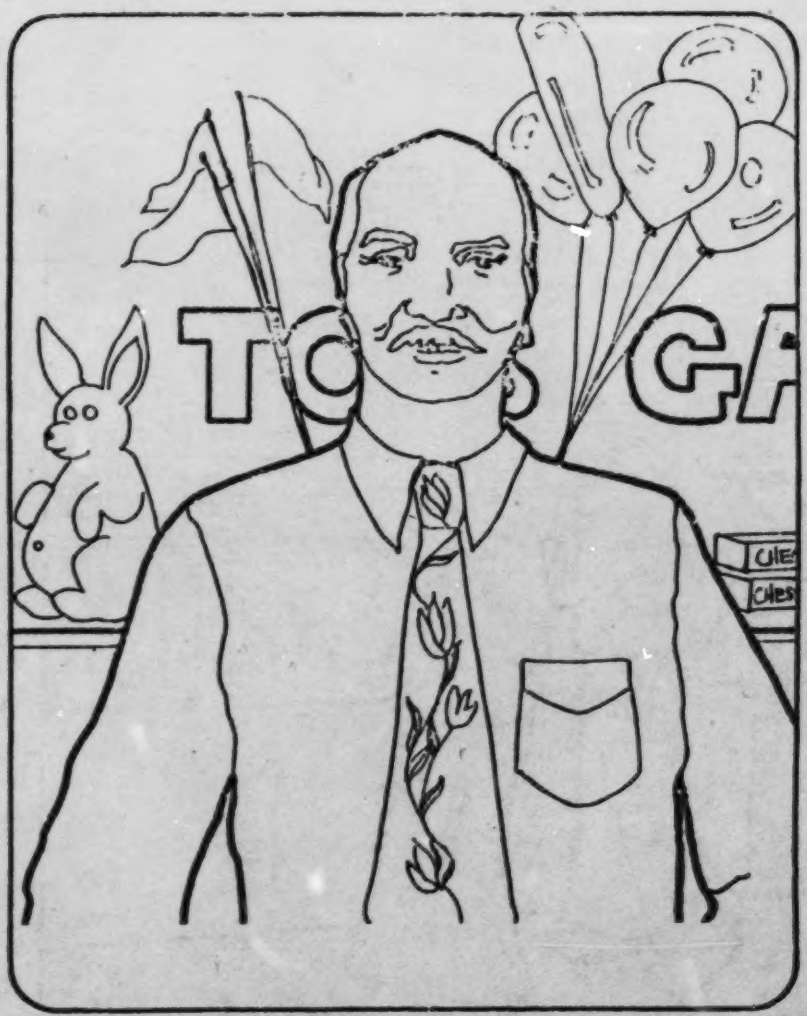


"We will do that," said their mother. "Perhaps you could buy those dominoes that you have been wanting."

"I have been saving my money to do that," exclaimed Joe.

Soon they were on their way to the toy store. Connie and Joe were excited. It was fun to go and see so many toys.

As they entered the store they could not see their aunt. A man was standing behind the counter. "Good afternoon," he said. "Could I help you?"



"¿Dónde está tía María?" preguntó Pepe.

El hombre miró desconcertado. "¿Quieren ustedes decir la señorita Arquez?" preguntó.

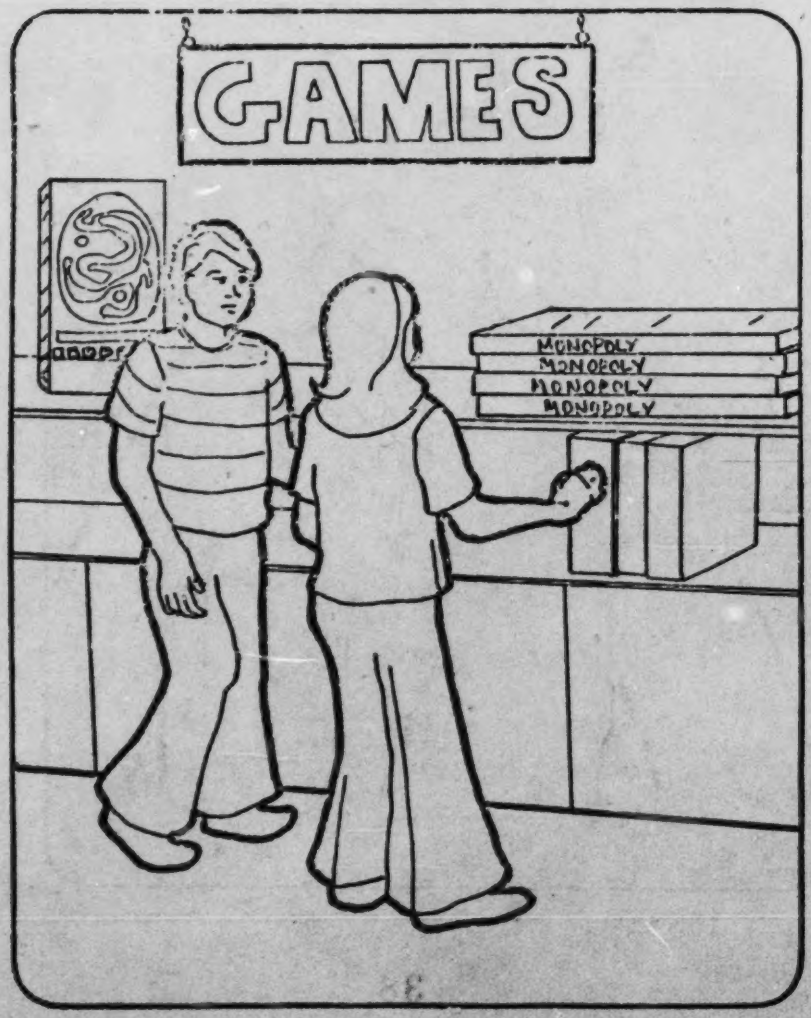
"Sí", replicó la Sra. Alvarez. "María es su tía".

"Ella no está aquí ahora. Regresará en unos pocos minutos. Yo soy el Sr. Lancaster, el gerente de la tienda. ¿Puedo ayudarles a encontrar algo?"

"Vinimos a comprar un juego nuevo de dominó", dijo Conchita.

"Los dominós deberían estar en ese estante ", dijo el gerente apuntando a una estantería llena de juegos.

Pepe miró entre los juegos que estaban en la estantería, "No veo ningún juego de dominó", exclamó.



"Where is Aunt María?" asked Joe.

The man looked puzzled. "Do you mean Miss Arquez?" he asked.

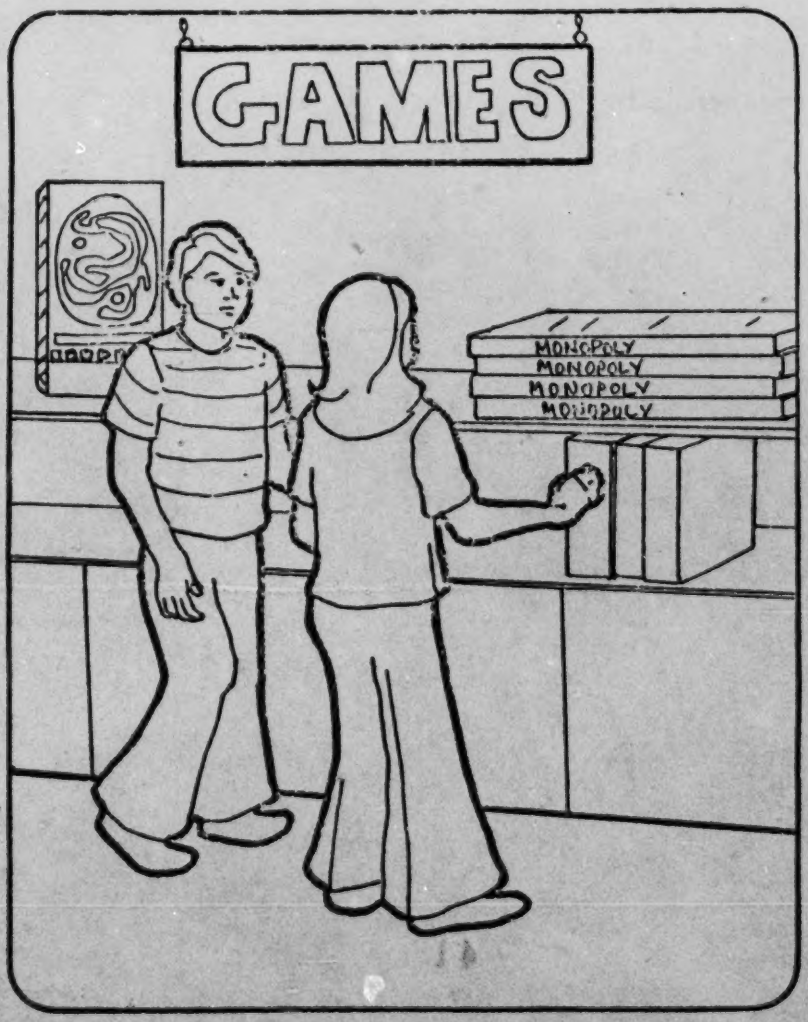
"Yes," replied Mrs. Alvarez. "María is their aunt."

"She is not here right now. She will be back in a few minutes, though. I am Mr. Lancaster, the store manager. Could I help you find something?"

"We came to buy a new set of dominoes," said Connie.

"The dominoes should be over on that shelf," the manager said, pointing to a shelf with many games.

Joe looked among the games on the shelf. "I don't see any dominoes," he said.



El Sr. Lancaster se dirigió hacia ellos. "Estoy seguro que ordené algunos de esos la semana pasada. Creí que teníamos suficientes. Ah, ahí viene su tía María. Le preguntaremos a ella acerca de los dominós".

"Hola, tía María", dijeron los niños. "¿Dónde están los juegos de dominó? Necesitamos uno nuevo".

"¡Qué sorpresa! Me da gusto verlos de nuevo ", dijo la tía María. "Vendí el último de los juegos de dominó ayer. El Sr. Lancaster, el gerente, tendrá que ordenar más".

"Sr. Lancaster, ¿Usted ordena todos los juguetes para toda la tienda?" preguntó Conchita.

"Sí, yo lo hago", replicó el gerente. "Creo que no ordené suficientes dominós la última vez. Ordenaré más inmediatamente. Deberían llegar el sábado. ¿Pueden volver el sábado?"

"Creo que sí", dijo la Sra. Alvarez.

Conchita preguntó:"¿De dónde los ordena usted?"

Mr. Lancaster walked over to them. "I am sure I ordered those just last week. I thought we had a lot. Oh, here comes your Aunt María. We will ask her about them."

"Hi, Aunt María," said the children. "Where are the dominoe sets? We need a new set."

"Well, what a nice surprise! It is nice to see you," said their aunt. "I sold the last set of dominoes yesterday. Mr. Lancaster, the manager, will have to order more."

"Mr. Lancaster, do you order all the toys for the whole store?" asked Connie.

"Yes, I do," the manager replied. "I guess I didn't order enough dominoes last time. It is hard to know just how many to order. I will order more right now. They should be here by Saturday. Can you come back then?"

"I think so," said Mrs. Alvarez.

Connie asked, "From where do you order them?"

"Ordeno la mayor parte de los juegos de un comerciante mayorista", replicó el señor Lancaster. "Ellos compran los juegos de las compañías que los fabrican en grandes cantidades. De esta manera las tiendas pequeñas, como ésta, pueden ordenar mercancías.Realmente no tenemos suficiente espacio para guardar muchas cosas extras. Lo siento que no tenía el juego de dominó que ustedes querían. Cuando lleguen, pediré a María que los llame por teléfono".

"Gracias Sr. Lancaster", dijo la Sra. Alvarez.

"Estaremos esperando tu llamada tía María", dijo Pepe. "Espero que pueda guardar el dinero hasta que lleguen los dominós. Adiós".

"I order most of our games from a wholesale dealer," replied Mr. Lancaster. "They buy them from the companies that make the games in large quantities. Then small stores like this can order a few at a time. We really don't have enough room to keep many sets. I am sorry I didn't have the dominoes for you. When they arrive I will have María call you."

"Thank you, Mr. Lancaster," said Mrs. Alvarez.

"We will be waiting for your call, Aunt María," said Joe. "I hope I can save my money until you get the dominoes. Good-bye."

De camino a casa ellos hablaron del viaje a la tienda. Conchita y Pepe estaban de acuerdo en que el Sr. Lancaster era tan servicial y amistoso como el dependiente que los había ayudado en la tienda Gran D.

"Sí, el gerente de una tienda ayuda a los clientes, además de dirigir el negocio", dijo la Sra. Alvarez. "A tía María le gusta trabajar para el Sr. Lancaster porque él es muy agradable".

"Apenas puedo esperar a que lleguen los juegos de dominó para que así podamos volver a la tienda",dijo Pepe.

On their way home they talked about the shopping trip. Connie and Joe agreed that Mr. Lancaster was as helpful and friendly as the salesclerk who had helped them at the Big D.

"Yes, the manager of a store helps his customers in addition to running the store," said Mrs. Alvarez. "Aunt María likes to work for Mr. Lancaster because he is so nice."

"I can hardly wait for our dominoes to come so we can go back to his store," said Joe.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Qué tipo de trabajo tenía la tía de Conchita y Pepe?

   La tía de los niños era una dependiente.

2. ¿Quién era el jefe de la tía María?

   El Sr. Lancaster era el jefe de tía María.

3. ¿Era el Sr. Lancaster un dependiente? Si no, ¿cuál era su trabajo?

   No, el Sr. Lancaster era el gerente de la tienda.

4. Nombra algunas cosas que el gerente de la tienda hizo.

   El gerente de la tienda era amistoso. El le indicó a los niños donde estaban los dominós. El les explicó que él ordenaría más dominós.

5. ¿Tienen todas las tiendas dependientes? ¿Tienen todas las tiendas gerentes?

   Los alumnos discuten.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO II

Este cuento tiene una prueba escrita de comprensión (CRT); para el Objetivo 3. La prueba puede ser usada como pre/post prueba o como post prueba solamente.

La prueba está en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. La prueba y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o la prueba, entonces deben ser leídas en voz alta.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORY

The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. What kind of job did Connie and Joe's Aunt Maria have?

   The childrens' aunt was a salesclerk.

2. Who was Aunt Maria's boss?

   Mr. Lancaster was Maria's boss.

3. Was Mr. Lancaster a salesclerk? If not, what job did he have?

   No, Mr. Lancaster was the store manager.

4. Name some things that the store manager did.

   The store manager was friendly. He told the children where the dominoes could be found in the store. He said he would order more dominoes.

5. Do all stores have salesclerks? Do all stores have managers?

   The students discuss.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY II

This story has one Criterion Reference Test (CRT) for Objective 3. The test may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The test is in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The test and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

CLAVE-PRUEBA #1

1. B
2. C
3. A

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Hagan un viaje de estudios a dos tiendas; una tienda de departamento grande (o supermercado) y una tienda pequeña de comestibles. Prepare a los alumnos hablándoles de los trabajos que se hacen en una tienda; poner la mercadería en los estantes, vender, ayudar a la gente, cajero, etc. Anime a los gerentes de las tiendas que se visiten, que les hablen sobre las razones que tuvieron ellos para trabajar en una tienda. De regreso a la clase, hagan un cuadro comparativo. Los alumnos se darán cuenta de que mientras más negocios, espacios, clientes, más empleados son necesarios. Las funciones básicas permanecen iguales y todos son parte de la comunidad.

2. Muestre la película, A City is People at Work, Imperial Series.

3. Arreglen tiendas modelos en la sala de clases. Emplee los papeles de venta y compra para reforzar lecciones de matemáticas. Confeccione dinero de papel y falso. Llenen los estantes con cajas vacías y envases traídos de la casa. Use la tienda modelo para que los alumnos experimenten las actitudes de los clientes, impaciencia, enojos, desconsideraciones, felices, etc.

ACTIVIDAD INDIVIDUAI SUGERIDA.

1. Cada uno en la comunidad contribuye. Motive una discusión en las necesidades de la comunidad para hacerla un lugar mejor para vivir. Algo que ayude a la gente algo interesante, etc. Los alumnos pueden dibujar sus ideas en cómo ayudar al crecimiento de su pueblo.

KEY-TEST #1

1. B
2. C
3. A

EXPLORATORY ACTIVITIES

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES

1. Visit two stores on a field trip; one large department store (or supermarket) and one small grocery. Prepare the students by talking about the jobs to be done in a store--stocking shelves, selling, helping people, cashier, etc. Encourage store managers to talk about their reasons for working in the stores.

   Upon return to class make a large comparison chart. Students will see that more volume of business, more floor space, more customers, mean more employees. The basic function remains the same and all are part of the same community.

2. Show film, A City Is People at Work - Imperial Films.

3. Set up model store in the classroom. Use roles of buying and selling to reinforce mathematic lessons. Make paper money or use script. Stock the shelves with empty boxes and cans from home. Use the model store to experience attitudes of consumers--impatient, angry, unthinking, happy, etc.

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY

1. Everyone in the community contributes. Motivate a discussion on what the community needs to make it a better place to live--something to help people, something interesting, etc., the children drawing their ideas of how to help the town grow.

VOCABULARY		SYNONYM
Arar	remover la tierra haciendo en ella surcos con el arado.	labrar, roturar, alerce
Asistente	persona destinada al servicio personal de un jefe u oficial.	ayudante, auxiliar, cooperador
Ayudante	persona destinada a servir personalmente bajo las órdenes de un superior.	auxiliar, asistente, cooperador
Cliente	persona que está bajo la protección o tutela de otra. Comprador habitual.	parroquiano, comprador, feligrés
Comerciante	es la persona que tiene la condición legal para comprar, vender o permutar unas cosas por otras.	mercader, mercante, negociante, traficante
Comerciante	negociación que se hace comprando, vendiendo una cosa por otra.	tráfico, negociación, negocio, especulación, tienda, almacén, depósito
Dependiente	el encargado del despacho en una tienda o almacén.	subordinado, empleado, funcionario, subalterno
Gerente	el que dirige, gobierna y administra negocios y lleva la firma en una sociedad o empresa mercantil.	gobernador, administrador
Impuesto	es un porcentaje que se paga por algo que se compra.	tributo, carga, contribución, arbitrio, gabela
Inventario	lista o relación ordenada de los bienes y demás cosas pertenecientes a una persona o comunidad.	descripción
Licencia	poder, facultad o permiso para hacer una cosa.	permiso, autorización, consentimiento, patente

	VOCABULARY	SYNONYM
Pago	entrega de un dinero o especie que se debe.	reintegro, pagamento, paga, premio, recompensa
Parcial	relativo a una parte del todo.	incompleto, en parte, en cuotas
Segadora	es la máquina que se usa para cortar el heno u otra hierba.	recolectadora, prensadora, empacadora
Tienda	local o puesto donde se venden al público artículos de comercio por menor.	almacén, puesto, despacho
Utilidad	provecho, ganancia o fruto que se saca de una cosa.	provecho, fruto, ganancia, beneficio, lucro

STUDENT ACTIVITY I

Dependiente.

Sales Clerk

LEVEL A

CONNIE AND JOE WENT TO THE "BIG D." WITH THEIR MOTHER.
BIG D Super Sala
CONCHITA Y PEPE FUERON A LA "GRAN D" CON SU MAMÁ.

THE SALESCLERK HELPED THEM LOOK FOR A RADIO.

EL DEPENDIETE LES AYUDÓ A BUSCAR UNA RADIO.

HERE, I WILL SHOW YOU THIS RADIO.

AQUÍ LES MOSTRARÉ ESTA RADIO.

57

THEY TOOK THE RADIO TO THE CASHIER TO PAY FOR IT
LLEVARON LA RADIO A LA CAJERA PARA PAGARLA

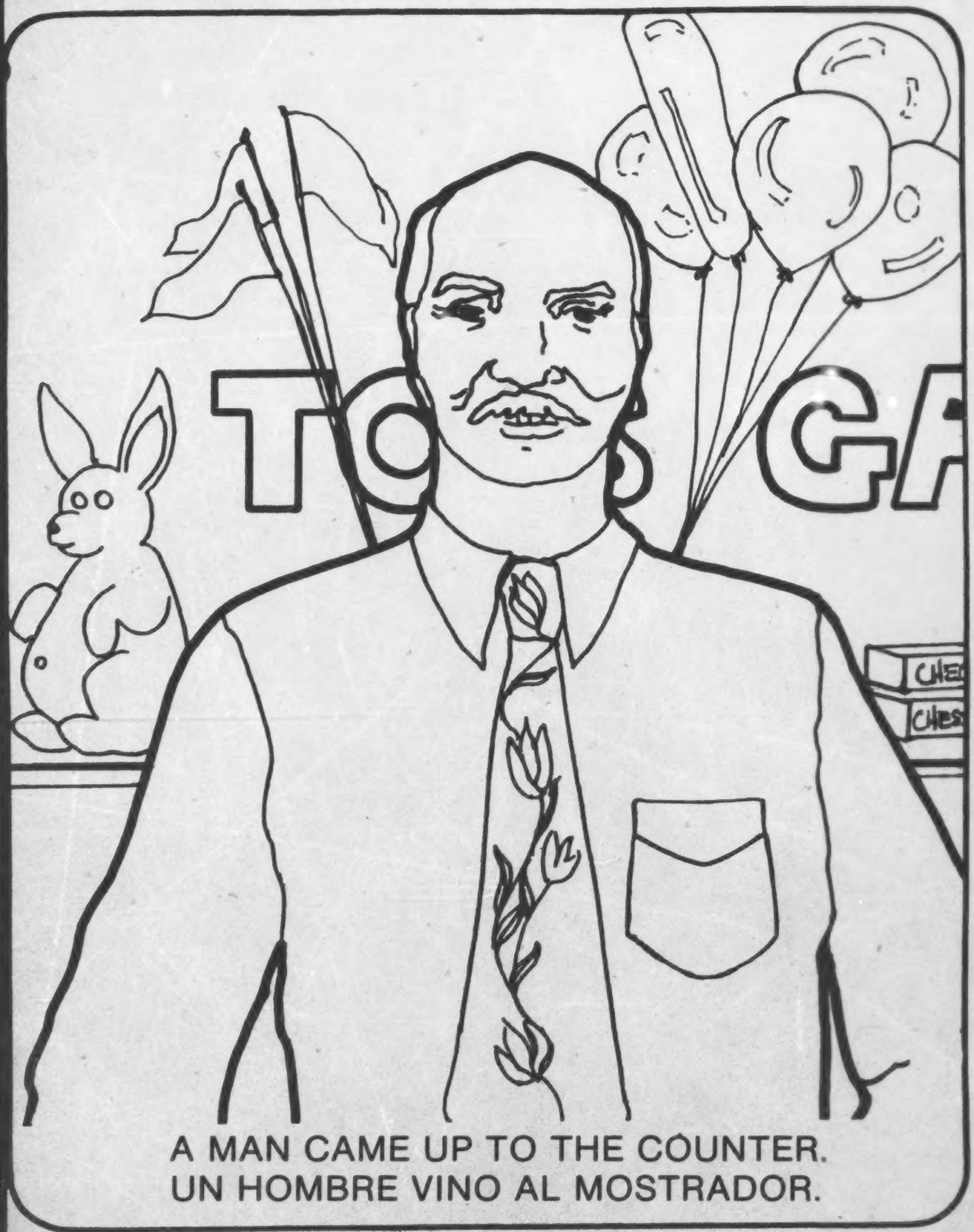
STUDENT ACTIVITY II

Dependiente.

Sales Clerk

LEVEL A

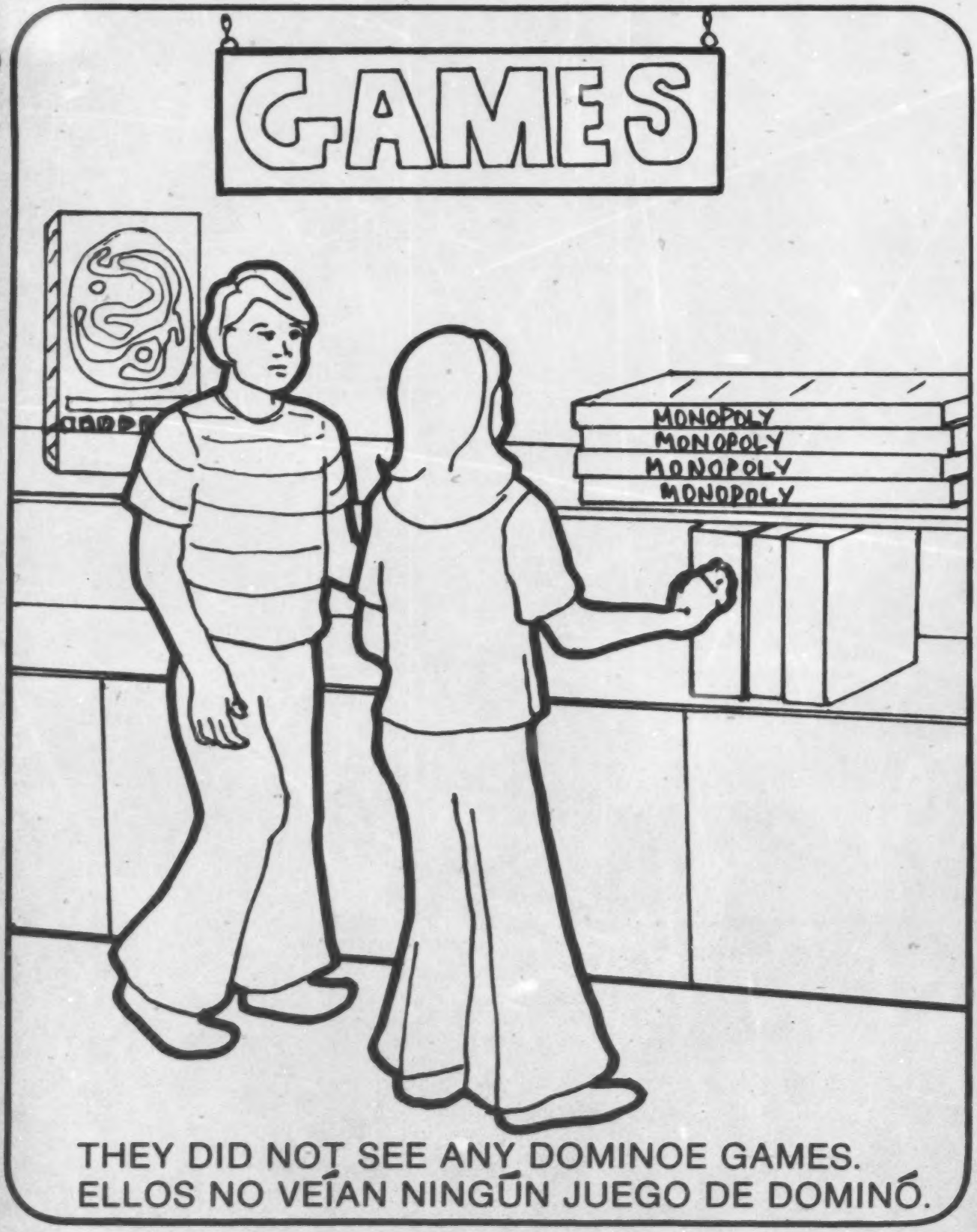
CONNIE AND JOE WANTED TO GO SEE AUNT MARÍA
CONCHITA Y PEPE QUERÍAN VER A SU TÍA MARÍA.



A MAN CAME UP TO THE COUNTER.
UN HOMBRE VINO AL MOSTRADOR.

MR. LANCASTER AND AUNT MARÍA WERE TALKING TO THE CHILDREN.

EL SR. LANCASTER Y LA TÍA MARÍA ESTABAN HABLANDO A LOS NIÑOS.



THEY DID NOT SEE ANY DOMINOE GAMES.
ELLOS NO VEÍAN NINGÚN JUEGO DE DOMINÓ.

CRITERION REFERENCE TESTS

Dependiente.
Sales Clerk

LEVEL A

64

A

CRITERION REFERENCE TEST

SALESCLERK

Activity I

Test 1

Mark an "X" below the pictures showing a salesclerk working.

A

MARK: _____

B

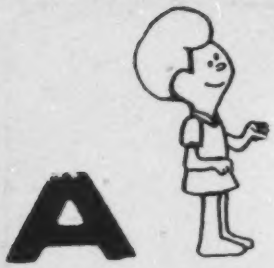
MARK: _____

C

MARK: _____

D

MARK: _____



DEPENDIENTE

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

Ejercicio I

Prueba 1

Marque con una "X" debajo de los dibujos que muestran al dependiente haciendo su trabajo.

A

MARCAR: _____

B

MARCAR: _____

C

MARCAR: _____

D

MARCAR: _____

CRITERION REFERENCE TEST

Activity I

On each picture color only the person who does the salesclerk job.

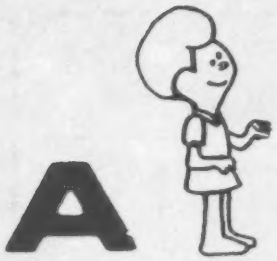
Test 2

A

B

C

D



PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

DEPENDIENTE

Ejercicio I

Prueba 2

En cada cuadro coloree solamente donde aparece la persona que hace el trabajo de un dependiente.

A

B

C

D

CRITERION REFERENCE TEST

SALESCLERK
ACTIVITY II
Test 1

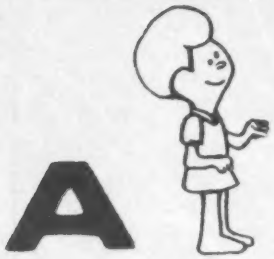
Draw a line between the word on the left and the person it describes in the picture.

1. Sales Clerk
2. Customer
3. Manager

A

B

C



PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

DEPENDIENTE

Ejercicio II

Prueba 1

Tire una línea desde el dibujo a la palabra en la izquierda que describe a la persona en el dibujo.

1. dependiente

2. cliente

3. gerente